



THE BEST SELECTIONS OF CLASSICAL ENGLISH PASSAGES

银川外国语实验学校校本双语教材(二)
School-based Teaching Materials of Yinchuan Foreign
Language Experimental School/Bilingual Edition II

英语经典美文

银川外国语实验学校英语教研组 主编

**THE BEST SELECTIONS OF
CLASSICAL ENGLISH PASSAGES**

School-based Teaching Materials of Yinchuan Foreign Language Experimental School/Bilingual Edition II

英语经典美文

银川外国语学校校本双语教材(二)

银川外国语学校英语教研组 主编

银川外国语实验学校校本双语教材(二)

《英语经典美文》

编委会

主 任 薛海林

副 主 任 王伏成 王 毅 邵月芬 乔红霞 赵红雁

图书在版编目(CIP)数据

英语经典美文 / 银川外国语实验学校英语教研组主编. —银川:宁夏人民教育出版社,2014.3
银川外国语实验学校校本双语教材.2
ISBN 978-7-5544-0602-1

I. ①英… II. ①银… III. ①英语—阅读教学—中学—教学参考资料 IV. ①G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 038912 号

英语经典美文——银川外国语实验学校校本双语教材(二)

银川外国语实验
学校英语教研组 主编

责任编辑 杨 柳

封面设计 万明华

责任印制 殷 戈

黄河出版传媒集团
宁夏人民教育出版社 出版发行

地 址 宁夏银川市北京东路 139 号出版大厦(750001)

网 址 www.yrpubm.com

网上书店 www.hh-book.com

电子信箱 jiaoyushe@yrpubm.com

邮购电话 0951-5014284

经 销 全国新华书店

印刷装订 宁夏雅昌彩色印务有限公司

印刷委托书号 (宁)0013274

开 本 720mm×980mm 1/16

印 张 7.5

字 数 130 千字

印 数 5000 册

版 次 2014 年 3 月第 1 版

印 次 2014 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5544-0602-1/G·2426

定 价 14.00 元

版权所有 翻印必究

序 言

阅读是一种朴实淡雅的享受,写作是一种重塑灵魂的思维建造。通过感受字里行间所蕴涵的智慧,我们总是在一次次的阅读后完成了一次次的心灵升华。不论是什么肤色的作者,用何种文字构架而成的作品,那种超脱于感官的力量会直达我们的心扉,直接作用于心灵,压缩不同思维之间的隔阂。因此,文学作品是凝聚世界不同民族的最强纽带。

好的文学作品不存在民族、国家归属的分歧,曹雪芹、莎士比亚们是属于世界的。因为心里回荡着对知识、对文明的共鸣,作家们更能突破民族的隔阂而建立友谊。同时,作家们也能最坦诚地主动接受不同的文化,这会使他们的作品内容更加丰富、更加具有深刻的思想性。托尔斯泰曾说,对他影响最大的国外哲人是中国的老子。

基于千百年来文化沉积过程和民族生活方式的不同,不同民族的文学多少存在着差异,但这不影响我们去欣赏来自世界各地的美文诗篇。阅读其他民族国家的文学作品是一次次的全新语言体验,更是一次次美妙的异国心灵体验。不同的语言有不同的语法规则和行文方式,因此,在接触国外文学作品时,我们最好能够阅读原文,这样也能够更好地了解作者创作时的意境,加深对作品的理解。

最能打动读者的不是华丽的辞藻、宏伟的篇幅,而是真实的人生经历和发自肺腑的人生感悟。我们展示给同学们的正是这样一份礼物——英语经典美文。本书精选的54篇英语美文,有人生感悟,有幽默小品,有

成长箴言,有生活心得,文章篇幅短小精悍,内容浅显易懂,读之朗朗上口。来自不同国家的54位作者,他们的文笔细腻、思想独特,对人生有着精辟独到的见解。我们不会在这本书中发现“家长式”的教育口吻,更多的是朋友式的交谈,而通过这样的“交谈式”阅读,你定会逐渐找到属于自己的人生真谛。

成长是一个永恒的话题,从出生到死亡,成长贯穿了人的一生,不会停止。我们都希望自己的心田常年盛开着一片美丽的花海,亲情友情是沐浴我们成长的阳光,生活中学到的本领知识是促进我们长高茁壮的养料,我们希望这些精致的文学小品能够成为滋润同学们的滴滴雨露。

现在,同学们,请翻开这本书,感受这次宁静致远的心灵之旅吧。

编者

2014年1月

目

录

Youth	002
青春	
Spring Thoughts	004
——A Letter Written by Emily Dickinson	
春日闲思	
——爱米莉·迪金森的一封信	
We Are Just Beginning	006
一切刚开始	
God's Jobs	008
上帝的工作	
Blood, Toil, Tears and Sweat (selected)	010
热血、辛劳、眼泪和汗水(节选)	
Rich Dad's Money Making Secrets	012
富爸爸谈财商	
Do You Accept Challenges?	014
你接受挑战吗?	
You Have a Choice... ..	016
你可以选择……	
Don't Lose Your Heart	018
不要灰心	
Master Experimenter	020
做个尝新高手	
Where is Happiness?	022
幸福在哪里?	

A Cup of Tea	024
请喝杯茶	
Spoiled Love	026
溺爱	
Never Give Up	028
永不放弃	
Confront Yourself	030
正视自己	
English Helps Me Make Lots of Friends	032
英语帮助我结交了许多朋友	
Music Beautifies Your Life	034
音乐美化人生	
Growth: How To Deal With Problems Of Teenagers	036
成长: 如何处理青少年问题	
Practice Makes Perfect	038
熟能生巧	
Spread the Seeds of Our Love	040
播撒爱的种子	
My Experience of the Host Competition	042
参加主持人大赛的经历	
Angel for the Child	044
孩子的天使	
Write Your Hurts in the Sand	046
伤害只写在沙地上	
The Fun of Reading	048
读书的乐趣	
Conquering Difficulties	050
征服困难	
She Can... But She Can't...	052
她能.....但她不能.....	



A Friendship about Thirty Million Years Ago	054
三千万年前的一场友谊	
Speak Less and Do More! Just Do It!	056
少说话,多做事! 去做吧!	
With Great Power Comes Great Responsibility	058
与巨大能力同来的是巨大的责任	
A Valuable Lesson	060
有价值的一课	
An Unforgettable Experience	062
一次难忘的经历	
Money, Who is In Control?	064
金钱,谁在掌控?	
Act Now!	066
现在开始行动!	
English and The World	068
英语和这个世界	
Success Once is Enough	070
成功一次足矣	
Getting Along Well With Parents	072
与父母和谐相处	
Give Me a Little Sunshine, and I'll Be Splendid	074
给我一点阳光,我会很灿烂	
Follow Your Dream	076
追梦	
Treasure All That You Own	078
珍爱你所拥有的	
What is Happiness?	080
什么是幸福?	
Free to Soar	082
自由飞翔	

Allow Your Own Inner Light to Guide You	084
让内心的灯指引你	
A Lesson in Life	086
生活的课堂	
If I Rest, I Rust	088
如果我休息,我就生锈	
Three Passions	090
三种激情	
Knowledge and Virtue	092
知识与美德	
Of Studies	094
论学习	
You Are What You Do	096
你是你的所为	
A Reason, Season and Lifetime	098
你生活中的人们	
Don't Cover Your Ideas	100
说出自己的观点	
The Man and the Opportunity	102
人与机会	
Different Strokes of Our Duties	104
关于责任	
A Peculiar yet Familiar Feeling	106
一种特别又熟悉的感觉	
Real Friend	108
真正的朋友	
编者的话	110



Youth

Youth is not a time of life, it is a state of mind, it is not a matter of rosy cheeks, red lips and supple^① knees. It is a matter of the will, a quality of the imagination, a vigor of the emotions, it is the freshness of the deep spring of life.

Youth means a temperamental^② predominance^③ of courage over timidity, of the appetite for adventure over the love of ease. This often exists in a man of 60, more than a boy of 20. Nobody grows merely by the number of years, we grow old by deserting our ideas.

Years may wrinkle^④ the skin, but to give up enthusiasm wrinkles the soul. Worry, fear, self-distrust bows the heart and turns the spirit back to dust.

Whether 60 or 16, there is in every human being's heart the lure^⑤ of wonders, the unfailing childlike appetite of what's next and the joy of the game of living. In the center of your heart and my heart there is a wireless station; so long as it receives messages of beauty, hope, cheer, courage and power from men and from infinite^⑥, so long as you are young.

When the aerials^⑦ are down, and your spirit is covered with the snows of cynicism^⑧ and the ice of pessimism, then you've grown old, even at 20, but as long as your aerials are up, to catch waves of optimism, there's hope you may die young at 80.

① supple['sʌpl]adj. 柔软的, 易弯曲的

② temperamental[,tempərə'mentl]adj. 气质的, 性情的, 性格的

③ predominance [pri'dɒmɪnəns]n. 优势, 优越, 显著, 突出

④ wrinkle['rɪŋkl]vt. 使起皱纹

⑤ lure[ljuə]n. 诱惑(物), 吸引力, 魅力

⑥ infinite['ɪnɪfɪt]n. 无限物(指空间、时间)

⑦ aerial['ɛəriəl]n. 天线

⑧ cynicism['sɪnɪsɪzəm]n. 愤世嫉俗, 玩世不恭



青春

青春不是年华，而是心境；青春不是桃面、丹唇、柔膝，而是深沉的意志、恢宏的想象、炽热的感情；青春是生命的深泉在涌流。

青春气贯长虹，勇锐盖过怯弱，进取压倒苟安。如此锐气，二十后生有之，六旬男子则更多见。年岁有加，并非垂老；理想丢弃，方堕暮年。

岁月悠悠，衰微只及肌肤；热忱抛却，颓唐必至灵魂。忧烦、惶恐、丧失自信，定使心灵扭曲，意气如灰。

无论年届花甲，抑或二八芳龄，心中皆有生命之欢乐、奇迹之诱惑，孩童般天真久盛不衰。人人心中皆有一台天线，只要你从天上人间接受美好、希望、欢乐、勇气和力量的信号，你就青春永驻，风华长存。

一旦天线倒塌，锐气便被冰雪覆盖，玩世不恭、自暴自弃油然而生，即使年方二十，实已垂垂老矣；然则只要竖起天线，捕捉乐观的信号，你就有望在八十高龄告别尘寰时仍觉年轻。

Spring Thoughts

—A Letter Written by Emily Dickinson

It is Sunday now, John, and all have gone to church. The wagons^① have done passing and I have come out in the new grass to listen to the anthems^②. Three or four hens have followed me and we sit side by side. And while they crow and whisper, I'll tell you what I see today, and what I would that you saw.

You remember the crumbling^③ wall that divides us from Mr. Sweetzer; and the crumbling elms^④ and evergreens and other crumbling things that spring and fade and cast their bloom within a simple twelve months? Well they are here! And skies on me fair and far than Italy in blue eye look down, up. See? Away a league from here on the way to heaven. And here a robin's^⑤ just got home and giddy^⑥ crows and jays^⑦ and—will you trust me as I live—here's a bumblebee^⑧. Not such as summer brings, John, earnest manly^⑨ bees, but a kind of a cockney^⑩, dressed in jaunty^⑪ clothes. Much that is gay^⑫ have I to show. If you were here with me, John, upon this April grass!

Then there are sadder features. Here and there, wings have gone to dust that fluttered^⑬ so last year, a moldering^⑭ prune, an empty house in which a bird resided^⑮ where last year's flies their errand^⑯ ran and last year's crickets^⑰ fell. We too are flying, fading, John. And the song here lies soon upon the lips that live us now will have hummed^⑱ and ended.

Thank you for your letter, John. Glad I was to get it, and gladder had I got them both. And glad indeed to see if in your heart another lies bound one day to me amid your momentous cares, pleasant to know that langsyne has its own place. That nook^⑲ and cranny^⑳ still retain their accustomed guest and when busier cares and dustier days and cobwebs^㉑ less in frequent shut what was away. Still as a ballad^㉒ hummed and lost, remember early friend and drop a tear if a troubadour^㉓ that strain^㉔ may chance to sing.

- ① wagon['wægən]n. 四轮马车, 货车
③ crumbling['krʌmbliŋ]adj. 破烂的, 崩溃的
⑤ robin['rɒbɪn]n. 知更鸟
⑦ jay[dʒeɪ]n. [鸟]松鸦, 北美坚鸟
⑨ manly['mænli]adj. 雄赳赳的
⑪ jaunty['dʒɔ:nti]adj. 感到自信和自满的
⑬ flutter['flʌtə]v. 拍打
⑮ reside['ri:zaid]v. 居住
⑰ cricket['kri:kɪt]n. 蟋蟀
⑲ nook[nuk]n. 隐蔽处
㉑ cobweb['kɒbweb]n. 蜘蛛网
㉓ troubadour['tru:bədʊə]n. 行吟诗人, 民谣歌手

- ② anthem['ænthəm]n. 圣歌, 赞美诗
④ elm[elm]n. 榆树
⑥ giddy['gɪdi]adj. 眼花缭乱, 轻率的
⑧ bumblebee['bʌmblbi:]n. 大黄蜂, 土蜂
⑩ cockney['kɒkni]n. 伦敦东区人
⑫ gay['geɪ]adj. 快乐的
⑭ moldering['mɔ:ldərɪŋ]adj. 腐朽的, 崩溃的
⑯ errand['erənd]n. 差使, 跑腿
⑰ hum[hʌm]v. 嗡嗡叫, 哼
⑲ cranny['kræni]n. 裂缝
㉒ ballad['bæləd]n. 歌谣
㉔ strain[streɪn]v. 扭伤, 拉紧



春日闲思

——爱米莉·迪金森的一封信

约翰：今天是礼拜天，他们全都上教堂去了。车子没了踪影，我走到新长出的草地上倾听着赞美诗。有三四只母鸡尾随着我，我们并排坐在一起，它们叽叽咕咕地窃窃私语着，我要告诉你我今天的所见所闻，还有我将见到的那些你所看过的旧景旧物。

你可还记得隔着斯威泽先生和我们的那堵烂墙，还有那些斑驳的榆树、常青树以及别的破败的东西吗？在短短的十二个月里，它们由荣至枯，又开始轮回。哎，它们就在这儿呢！我头顶上，意大利的晴空辽远，蓝色的眼睛向下俯视着，就在上边。你看到了吗？一群队伍经过，远去了，走向天国。一只知更鸟正在归巢，这儿还有令人眼花缭乱的乌鸦与鸟儿，还有——无论如何请相信我——这儿还有一只大黄蜂。约翰，它可不像夏天里那些辛勤而雄赳赳的蜜蜂，而像是一个穿戴华丽的伦敦东区人。我一定得把这告诉你，这多让人感到欣喜快乐呀。约翰，如果你能和我一同在这四月的青草上，那该有多好！

还有些让人伤心的事。每一处，去年曾经拍打的羽翼都化成了尘土，李子在腐烂，那座房子——鸟儿曾在里面栖息，去年苍蝇还在那儿奔忙，蟋蟀还在那儿戏耍——如今却已空空。我们也同样会飞舞着，然后老去，约翰。如今在我们唇上轻绕的曲子很快也要唱完了。

谢谢你的来信，约翰。我很高兴收到了信，更高兴的是收到了两封。看到你心中有一份对我的深切关怀的确令我开怀，明白了你对旧情的珍重令我喜悦。有时候，忙碌、尘封的岁月与蛛网也不会将往日隔离，在我心灵深处，仍有一个僻静的角落永远都等待着故友的来访。那么在游吟诗人歌唱的时候，记着你的旧日朋友吧，也别忘了洒一掬清泪，无论歌谣唱起唱毕。

We Are Just Beginning

“We are reading the first verse^① of the first chapter of a book whose pages are infinite^②...”

I do not know who wrote those words, but I have always liked them as a reminder^③ that the future can be anything we want to make it. We can take the mysterious, hazy^④ future and carve out of it anything that we can imagine, just as a sculptor^⑤ carves a statue from a shapeless stone.

We are all in the position of the farmer. If we plant a good seed, we reap a good harvest. If our seed is poor and full of weeds^⑥, we reap a useless crop. If we plant nothing at all, we harvest nothing at all.

I want the future to be better than the past. I don't want it contaminated^⑦ by the mistakes and errors with which history is filled. We should all be concerned about the future because that is where we will spend the remainder of our lives.

The past is gone and static^⑧. Nothing we can do will change it. The future is before us and dynamic^⑨. Everything we do will affect it. Each day brings with it new frontiers^⑩, in our homes and in our business, if we only recognize them. We are just at the beginning of the progress in every field of human endeavor.

① verse[və:s]n. 节, 短句

③ reminder[ri'maɪndə]n. 提醒者, 提醒物

⑤ sculptor[ˈskʌlptə]n. 雕刻家, 雕塑家

⑦ contaminate[kən'tæmɪneɪt]vt. 玷污, 污染

⑨ dynamic[dai'næmɪk]a. 有生气的, 能动的, 精悍的

⑩ frontier['frʌntɪə]n. (未经充分研究或利用的科学、文化等方面的)尖端, 新领域

② infinite['ɪnfɪnɪt]adj. 无限的, 无穷的

④ hazy['heɪzi]a. 模糊的, 不明的, 有些迷惑的

⑥ weed[wɪ:d]n. 杂草, 野草, 莠草

⑧ static['stætɪk]adj. 静的, 静态的



一切刚开始

“我们正在读一本书的第一章第一行，这本书的页数是无限的……”

我不知道是谁写的，可我很喜欢这句话，它提醒我们未来是由自己创造的。我们可以把神秘、不可知的未来塑造成我们想象中的任何模样，犹如雕刻家将未成形的石头刻成雕像。

我们每个人都像是农夫，洒下良种将有丰收，播下劣种或生满野草便将毁去收成。没有耕耘则会一无所获。

我希望未来比过去更加美好，希望未来不会沾染历史的错误与过失。我们都应举目向前，因为我们的余生要用未来书写。

往昔已逝，静如止水，我们无法再做改变。而前方的未来正生机勃勃；我们所做的每一件事都会影响着它。只要我们认识到这些，无论是在家中还是在工作上，每天我们的面前都会展现出新的天地。